

cia que, sin duda, todos los lectores agradecerán y valorarán.

Sin embargo, aquello que a nosotros más nos interesa, por lo que de proyección en un futuro trabajo representa, son las brevísimas reflexiones del introductor en las pp. 34-36, donde plantea la problemática de la edición crítica de textos impresos. Coincidimos plenamente en que una edición impresa *nunca* es sinónimo de texto bien establecido, y en el caso de Pico della Mirandola, con un texto que conoció desde el principio el éxito editorial, las modificaciones de una edición a otra pueden ser sustanciales y las traducciones derivadas de ellas pueden presentar el mismo tipo de problemas. Es de agradecer pues que Pedro Quetglas se plantee el problema en su traducción y consulte para ella las diferentes ediciones a su alcance. Dejando de lado la fiabilidad que el detalle otorga a la traducción (detalle no baladí), el hecho representa el preludio, por parte del traductor, de una edición crítica del texto latino, de la cual todavía no disponemos. Esperemos pues esa edición con ansiedad y consideremos las presentes introducción y traducción como un buen aperitivo de la misma. El volumen está completado por un útil Índice Onomástico.

Joan Gómez Pallarès

---

C. CODONER-M. PILAR  
FERNÁNDEZ ÁLVAREZ-  
J.A. FERNÁNDEZ DELGADO  
(eds.)

*Stephanion. Homenaje a María  
C. Giner. Acta Salmanticensia.  
Estudios Filológicos 200,*  
Universidad de Salamanca,  
Salamanca 1988, 254 pp.

La doctora María Concepción Giner Soria, profesora titular de Filología Griega de la Universidad de Salamanca, se ha despedido recientemente de la docencia universitaria, que no de la investigación (así lo esperamos y deseamos), debido a la forzosa jubilación que a todos nos tiene que llegar. Los compañeros departamentales de la profesora Giner, así como algunos de sus amigos, han tenido la feliz idea de endulzarle ese momento con lo que les es más querido, con un volumen de contribuciones científicas a ella dedicado: *Vbi amici, ibi opes*, escribía Quintiliano y a juzgar por este *Stephanion* que llega ahora a nuestras manos, la doctora Giner es mujer de fortuna. La revista *Faventia* quiere con esta noticia, no sólo dar público conocimiento del volumen sino, ante todo, adherirse al homenaje que la Universidad de Salamanca y algunos de sus amigos rinden a la profesora Giner. La cantidad de los artículos (no creemos equivocarnos si decimos que su número ha sido voluntariamente restringido), así como la calidad de sus contenidos hablan bien a las claras de la labor realizada por María C. Giner en

todas las parcelas de la vida universitaria.

El contenido del volumen destaca por la variedad de las contribuciones, que han sido agrupadas en cuatro secciones: I. Lingüística general e indoeuropea. II. Tradición clásica y metodología. III. Lengua y literatura griegas, y IV. Lengua y literatura latinas.

La primera sección recoge los trabajos de Ana Agud, «La frase improbable. Contribución a la teoría de los ejemplos»; de Manuel Alvar, «Scórpaina. Scorpaena»; de M.P. Fernández Álvarez, «Orden de los constituyentes de la frase nominal en el antiguo alto alemán de Taciano», y de Francisco Villar, «Tipología y fonetismo indoeuropeo».

La segunda recoge los de Luis Gil, «Advertimiento del maestro León de Castro sobre la impresión de la Biblia Quinquelingüe»; de Javier de Hoz, sobre «Los divorcios de la filología clásica», y de Fernando Lázaro Carreter, sobre el «Entendimiento del poema».

La sección tercera, dadas las inclinaciones investigadoras de la profesora Giner, es la que cosecha más adeptos. En ella Vicente Bécares nos habla de «La teoría de la mimesis en sus mitos»; Máximo Brioso de «¿Una incongruencia narrativa en Jenofonte de Éfeso?»; J.A. Fernández Delgado y Francisca Pordomingo de una «Adaptación al estudio estilístico de Plutarco en las *Moralia*»; M. Fernández Galiano (q. e. p. d.), de «Algunos pasajes críticos del Teognis Apócrifo»; M. García Teijeiro «Sobre una *defixio*

antigua de Selinunte (SEG XXVI 1112)»; J.S. Lasso sobre «Esquilo, *Persas* 861-63 y 900»; A. López Eire sobre «La Odisea y la historia de Elpénor»; Antonio Melero sobre «OUK ANEUTHESEOS. A propósito de los *Teoros* de Esquilo», Julián Méndez, «Dos antropónimos beocios en Halas»; M. de la Purificación Nieto, «MOUNOS EON POLESÍ. La soledad del héroe en la Odisea»; F.R. Adrados, «Sistema y sistemas de los casos en griego antiguo»; F. Romero, «Tucidides VI 16 y la Retórica a Alejandro», y J. Vara, «Sugerencia gramatical sobre Lucas 14, 16-19 y textual sobre Lucas 19, 20 (y Mateo 25, 25) y Lucas 12, 46».

La cuarta y última sección agrupa las contribuciones de Josefa Cantó sobre «Una fuente de Isidoro de Sevilla (*Etym.* 18)»; C. Codoñer, «*Ratio* en el Brocense»; J.L. Conde Calvo, «Sobre la traducción de *animus*»; Mercedes Encinar, «El tema de las guerras civiles en la poesía de Horacio»; J. Carlos Fernández Conte, «En torno a un enigma apuleyano: *Met.* VIII 19-20»; E. Fernández Vallina, «*Roma senescens aut Roma revirescens?* Prudencio ante Claudiano», S. González Marín, «Sobre los milagros en las *vitae* de san Jerónimo»; Gregorio Hinojo, «Los *Adagia* en la Biblioteca Universitaria de Salamanca»; M.A. Marcos Casquero, «Plutarco, Q.R. 6 y 108: de mujeres, vino y besos»; I. Moreno, «Estructuras narrativas y léxico en el *Breviario* de Festo: las partículas»; F. Panchón, «Orden de palabras y desinencias nominales en latín», y A. Ramos

Guerreira, «Sobre una explicación etimológica (Nota a Ovidio, *Fasti* II, 475-480)».

Joan Gómez Pallarès

---

ROSARIO PINTAUDI – RUŽENA  
DOSTÀLOVÁ – LADISLAV VIDMAN  
*Papyri Graecae Wessely  
Pragenses (PPrag I)*  
Edizioni Gonnelli, Florencia  
1988  
(Papyrologica Florentina XVI),  
251 pp + 93 tab.

Rosario Pintaudi acometió en 1981 la empresa –intrépida, si tenemos presente la historia de la colección pragueña, cuyo estudio parecía no acabar nunca de hilvanarse– de restaurar e iniciar la edición de los papiros que a su muerte donara Carl Wessely (1860-1931) a Theodor Hopfner y éste cediera en 1934 a la hoy Biblioteca Estatal de la República Checa. Dado el volumen del fondo, siete mil papiros griegos inventariados, puede hablarse de escasa fortuna editorial de la colección hasta este su despertar, gracias a la colaboración de la escuela papirológica florentina y el Kabinet pro studia fecká, římská a latinská de la Academia de las Ciencias Checoslovaca. En efecto, únicamente Ladislav Varcl emprendió un estudio sistemático y la publicación entre 1947 y 1961 del más atractivo grupo de

documentos: el archivo de Heronino de Teadelfia.

El P. Prag. I contiene ciento diecisiete documentos griegos de los siglos III a VIII dC procedentes en su mayor parte de Arsinoe y Soknopaiu Nesos, aparte de los mencionados del archivo teadelfino. Era precisamente esa documentación de Heronino la parte más esperada del volumen. Quince textos, 102-116, que son una primera selección del que se anuncia en la introducción como un volumen dedicado, quizás en su totalidad, al importante archivo del siglo tercero. En esta entrega Pintaudi recupera personajes conocidos por los P. Flor, del archivo y registra otros nuevos que añadir a la prosopografía; de la misma manera, algunos textos vienen a completar distintos intrínquilos de la serie florentina. Destacan por su valor contentutístico una carta de Keleas a Filipo (109), otra de Mónimo a Heronino (110) y una διατάξις de viñedos (116).

Tres textos cristianos abren el volumen, 1 (ed. A. Carlini): tres fragmentos del muy difundido en Egipto *Pastor* de Hermas de un códice del grupo 6 (cf. TURNER, *Typology*, p. 18) con escritura del IV-V, época en la que ya había operado cierto polimorfismo textual en la transmisión; los fragmentos revalorizan las versiones latinas. 2 (ed. D. Manetti): quizás se trate de un himno laudatorio sobre el tema de los θεομύθια divinos; en la fotografía se advierte diéresis en v inicial (1. 4). 3 (ed. L.V.): cuatro fragmentos de un rollo de papel usado en sentido vertical, como era costumbre en los